

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٦٦ لسنة ١٩٩٥

بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون الثقافى والعلمى
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وروسيا الفيدرالية
الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٣/٢٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاقية التعاون الثقافى والعلمى بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وروسيا الفيدرالية ، الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٣/٢٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط
التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٣ ربيع الأول سنة ١٤١٦ هـ

(الموافق ١٠ أغسطس سنة ١٩٩٥ م)

حسنى مبارك

اتفاقية التعاون الثقافى والعلمى

بين

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة روسيا الفيدرالية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة روسيا الفيدرالية ، استرشادا بعلاقة الصداقة بين البلدين وانطلاقا من التعاون الإيجابى الراسخ ، واعترافا بأهمية تعميق وتوطيد الاحترام المتبادل بينهما والتعرف على التراث الثقافى لمصر وروسيا .
وانطلاقا من الرغبة فى مزيد من تطور العلاقات الثقافية ودعم التعاون العلمى بين البلدين

قد اتفقتا على ما يلى :

(مادة ١)

يساهم الجانبان فى تطوير التعاون فى مختلف مجالات الثقافة والتعليم والعلم والسياحة والرياضة على أساس المعاملة بالمثل ، وطبقا للقوانين والقواعد السارية فى بلديهما

(مادة ٢)

يعزز كل جانب نشر الثقافة والأدب والفنون الخاصة بالجانب الآخر .

(مادة ٣)

يتخذ الجانبان طبقا لقواعد القانون الدولى وتشريعاتهما التدابير اللازمة لمنع الانتقال غير المشروع للمواد الثقافية ويتعاونان فى تبادل المعلومات حول تلك المواد الثقافية كما يتخذان التدابير اللازمة لاعادتها إلى موطنها .

(مادة ٤)

يعزز الجانبان البحوث العلمية والتفاهم والتعاون بين علماء كلا البلدين .

(مادة ٥)

يدعم الجانبان دراسة وتعميم اللغتين العربية والروسية في كلا البلدين .

(مادة ٦)

يعمل الجانبان على مواصلة توطيد التعاون في مجال التعليم ، وذلك عن طريق :

١ - تبادل الخبرات في مجال إعداد البرامج التدريبية والمناهج الدراسية الخاصة بين المعاهد والجامعات التي يتفقان عليها .

٢ - يشجع الجانبان على توفير الظروف الملائمة لتأسيس وتطوير التعاون في مجالى التعليم المدرسى والتدريب المهنى .

٣ - تقوم السلطات المعنية في كلا البلدين بعقد الاتفاقات المناسبة لتحديد مجالات وشروط التعاون اللازمة لتنفيذ مشروعات وبرامج مشتركة .

(مادة ٧)

يشجع الجانبان التعاون بين الهيئات والمؤسسات المعنية بالإعلام ومنها الإذاعة والتلفزيون والتي تحدد صور هذا التعاون بالتفاهم المشترك بينهما .

يشجع الجانبان تبادل برامج ومواد الإذاعة والتلفزيون وتبادل الخبراء .

(مادة ٨)

يساعد كل من الجانبين على إنجاح نشاط المراكز الثقافية للجانب الآخر في أراضيه ، كما يبذلان الاهتمام اللازم لتطوير التعاون بين المراكز الثقافية والمؤسسات الوطنية بما فى ذلك جمعيات الصداقة بغية تعميق التفاهم المشترك بين شعبى البلدين .

(مادة ٩)

يعمل الجانبان على تنمية مختلف أوجه التعاون فى نشر وتوزيع المواد المطبوعة عن لمريق تبادل الكتب والمجلات والمطبوعات وتبادل المعارض والمتخصصين

كما يشجعان تبادل الاشتراك فى معارض الكتب الدولية التى تنظم فى أراضيهما بقا للقوانين السارية فى كلا البلدين .

(مادة ١٠)

يشجع الجانبان التعاون بين الهيئات العامة المختصة بسياسات الشباب وإيجاد الظروف الملائمة للتبادل والاتصال بين الشباب وبين المنظمات الشبابية في البلدين .

(مادة ١١)

يشجع ويدعم الجانبان تطوير السياحة بين البلدين .

(مادة ١٢)

يحمى الجانبان حقوق التأليف في المجالات الثقافية والفنية والعلمية طبقاً للقوانين والقواعد السارية في بلديهما والتزاماتهما الدولية .

(مادة ١٣)

يعزز الجانبان التعاون في مجال الفن السينمائي كما يعملان على تسهيل تبادل الأفلام والوفود الخاصة بمهرجان الفيلم الدولي الذي يقام في كلا البلدين

(مادة ١٤)

يشكل الجانبان لجنة مشتركة للعلاقات الثقافية :

١ - تتكون من عدد متساو من ممثلي الجانبين

٢ - تعقد اجتماعاتها مرة كل ثلاث سنوات في عاصمتي الجانبين بالتبادل .

٣ - تقوم بإعداد برامج التبادل الثقافي لكل ثلاث سنوات بتقييم تنفيذ البرامج السابقة ووضع التوصيات المناسبة .

٤ - تقوم بوضع القواعد التنظيمية والمالية والإدارية اللائقة لإنجاح الغاية من هذه الاتفاقية .

(مادة ١٥)

تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول من تاريخ تبادل الإخطار النهائي بإتمام الإجراءات القانونية في البلدين وتكون صالحة لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائيا لمدة مماثلة أخرى ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة وقبل ستة أشهر من تاريخ انتهاء المدة السارية برغبته في إنهاء الاتفاقية

عندما تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول فإن اتفاقية التعاون الثقافي بين الاتحاد السوفيتي وجمهورية مصر العربية في ١٩ / ١٠ / ١٩٥٧ تصبح لاغية .

وقعت هذه الاتفاقية في القاهرة بتاريخ الثامن والعشرين من شهر مارس ١٩٩٥ من أصليين باللغات العربية والروسية والإنجليزية ولكل منها نفس الحجية ، وفي حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزي .

عن حكومة

روسيا الفيدرالية

اندريه كوزيريف

وزير الخارجية

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

عمرو موسى

وزير الخارجية

قرار وزير الخارجية

رقم ٦٤ لسنة ١٩٩٥

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٦٦ الصادر بتاريخ ١٠/٨/١٩٩٥ بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون الثقافي والعلمي بين حكومتى جمهورية مصر العربية وروسيا الفيدرالية ، الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٨/٣/١٩٩٥ ؛ وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٠/٨/١٩٩٥ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

تنشر فى الجريدة الرسمية اتفاقية التعاون الثقافى والعلمى بين حكومتى جمهورية مصر العربية وروسيا الفيدرالية ، الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٨/٣/١٩٩٥ ويعمل بها اعتبارا من ٢٨/٨/١٩٩٥ صدر بتاريخ ٢٨/٨/١٩٩٥

وزير الخارجية

عمرو موسى